

La Oralidad

Una propuesta para la práctica de la conversación

Bagnoli, María Alejandra - UNR

Moretti, Nora - UNR

1. Antecedentes

La enseñanza de español como lengua extranjera ha tomado mayor importancia en los últimos años en nuestra ciudad, Rosario, debido a la llegada de inmigrantes en su gran mayoría haitianos y brasileños en primer término y en menor cantidad orientales (chinos y taiwaneses), europeos y africanos.

Por esta razón, los profesores de español para extranjeros, nos vemos obligados a elaborar gran parte del material a utilizar en las clases dada la escasa disponibilidad de bibliografía al respecto.

Así nuestra propuesta se basa en el uso de tarjetas temáticas para desarrollar la oralidad promoviendo la interacción entre los estudiantes y la conversación. El grupo meta son jóvenes que aspiran ingresar a la universidad pública y deben desarrollar en escaso tiempo la posibilidad de interactuar socialmente y desempeñarse en su vida cotidiana.

Las tarjetas son un recurso de fácil disponibilidad utilizado para el desarrollo de la conversación en el aula de lengua. El propósito es promover este recurso para desarrollar las habilidades de expresión oral, así como la autonomía en los estudiantes de español como lengua extranjera. El estudio se enmarcó en el paradigma enfoque por tareas. Los resultados mostraron mejora de la producción oral del español y el desarrollo de estudiantes autónomos.

2. Justificación teórica

El ser humano tiene una capacidad innata para aprender y desarrollar un lenguaje. A lo largo de la historia se han promovido diversos métodos y enfoques de enseñanza de acuerdo a los requerimientos específicos de cada momento.

Así tenemos el método de traducción gramatical, cuyo objetivo es el de aprender la segunda lengua para poder leer y escribir textos, hasta los métodos modernos que hacen énfasis en la comunicación, en los que prevalece la idea de “*interacción*” que tiene su base en la creencia que el alumno aprende a utilizar una lengua extranjera cuando su atención está puesta en dar y recibir mensajes que contengan información relevante para el hablante y para el oyente. (Richards & Rodgers, 2001).

El enfoque comunicativo se desarrolló a finales de los 70 por lingüistas británicos a partir de la necesidad de mejorar la comunicación y el entendimiento entre los países miembros del Consejo de Europa. Su objetivo principal es hacer que el alumno sea capaz de comunicarse eficazmente en la lengua extranjera. Propone también desarrollar procedimientos para la enseñanza de las cuatro habilidades lingüísticas (comprensión de lectura, comprensión auditiva, expresión oral y expresión escrita) que reconozcan la interdependencia de la lengua y la comunicación. La enseñanza se centra en el alumno, expuesto a la lengua auténtica, y se apoya en actividades y resolución de tareas para el aprendizaje mediante el desarrollo de actividades que sean interesantes y de utilidad práctica para quien aprende a comunicarse incentivándose todo intento de comunicación desde el inicio. El objetivo es lograr la fluidez y el hacerse entender en el idioma extranjero. (Richards & Rodgers, 2001).

En el mismo sentido, Philip Smith sintetiza el proceso para aprender una lengua (ya sea la materna o un idioma extranjero) en cuatro pasos: la presentación de nuevo material al alumno (en nuestro caso unidades lingüísticas en forma oral), la explicación al alumno del significado de dicho material, la repetición de dicho material (mediante el uso de las tarjetas) y la transferencia del nuevo material a otros contextos por el alumno que se da cuando ese alumno es capaz de usar lo que ha aprendido en el aula en situaciones de la vida real. Es decir puede conversar e interactuar.

La conversación es la actividad comunicativa caracterizada por la espontaneidad, la negociación y la finalidad interpersonal, en la que no existe un plan previo acerca de lo que se ha de decir ni por quién, en la que todos los participantes colaboran en la construcción del sentido y en la que el objetivo primordial es social y no material. Es así que conversar es una actividad compleja que implica: alternar los turnos (saber tomar, mantener y ceder la palabra y hacerlo en los momentos adecuados), negociar el significado (hacerse entender adaptando lo

que se dice al nivel de conocimientos del interlocutor y asegurándose de que la comprensión ha tenido lugar) y manejar los temas (contribuir al contenido de la conversación).

3. La práctica en el aula

Los ejercicios que proponemos se basaron en el enfoque por tareas y promueven una interacción auténtica en parejas o pequeños grupos.

El desarrollo de estas actividades implica cubrir sistemáticamente vacío de información y que el alumno se involucre personalmente con el contenido del discurso aumentando sensiblemente el nivel de interacción. También se intenta potenciar el desarrollo de microhabilidades asociadas a la expresión y la interacción oral como la anticipación y estructuración del contenido, habilidades para la conducción del discurso, destrezas para intervenir en el discurso, recursos no verbales de la comunicación, etc.

Las tarjetas fueron elaboradas por temas: “presentación y familia”, “actividad física”, “buscar vivienda”, “situación de compras”, “trámites-turnos”, “en la facultad”, con listado de preguntas, verbos y vocabulario. (Ver anexo).

ANEXO

Presentación y familia

- ¿Podrías presentarte y proporcionar tu datos personales? Apellido, nombre, nacionalidad, documento, dirección, teléfono, correo electrónico.
- ¿Qué relación tienen entre ustedes?
- ¿Tenés una familia numerosa? ¿Te gustaría tener una familia numerosa?
- ¿Qué ventajas tiene pertenecer a una familia numerosa? ¿Y qué desventajas?
- ¿Tenés una relación cercana con tus tíos y primos?
- ¿Te llevás bien con todos los miembros de tu familia?
- ¿Hay alguien de tu familia que viva en otro país?
- ¿En tu familia se reúnen a menudo? ¿O sólo para eventos?
- ¿Considerás que sos una persona familiar? ¿En qué momentos de tu vida sentís que tu familia es necesaria?
- ¿Qué recuerdos relacionás inmediatamente con tu familia?
- ¿Qué cosas te gusta hacer en familia?
- ¿Hay algún rasgo físico o de personalidad que sea común en tu familia?
- ¿Preferís pasar tiempo con tus amigos o con tu familia?
- ¿Hay algo de tu familia que cambiarías?
- ¿Conocés tu árbol genealógico? ¿Te gustaría conocerlo?
- ¿Creés que el concepto de familia ha cambiado en los últimos años?
- ¿Cómo es una familia típica en tu país?
- ¿Qué opinás de los matrimonios del mismo sexo? ¿Sabés que en Argentina es posible? ¿Y en tu país?
- ¿Considerás que los gobiernos deben legislar sobre la familia? Ejemplo: temas vinculados con la patria potestad de los menores, herencia, adjudicación o preservación de la vivienda, etc.

- Ser
- Estar
- Considerar
- Querer
- Creer
- Preferir
- Legislar
- Tener
- Opinar
- Casarse
- Divorciarse
- Elegir
- Preferir
- Recordar

Nacionalidades

Argentina / o Japonés / a
Brasileña / o Chilena / o
Haitiana / o Uruguaya / o
China / o Peruana / o
Alemán / a Paraguaya / o



Familia: la madre, el padre, el /la hermano/a, el/la primo/a, el/la tío/a, el/la amigo/a, el/la vecino/a,

Adjetivos calificativos: mayor, menor, alto/a, bajo/a, rubio/a, morocho/a,

Posesivos: mi, mio/a, tu, tuyo/a, su, suyo/a, nuestro/a, vuestro/a, de ustedes, de ellos



Bibliografía

BARALO, M.: (2000) «El desarrollo de la expresión oral en el aula de ELE». Carabela 27: 5-36.

BYGATE, M. (1987) *Speaking*. Oxford University Press.

Consejo de Europa, (2001): Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. Madrid, Instituto Cervantes-Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Editorial Anaya. 2003. <http://cvc.cervantes.es>

CESTERO MANCERA, A.M. (2005): *Conversación y enseñanza de lenguas extranjeras*. Cuadernos de Didáctica del Español/LE, Madrid: Arco Libros, S.L

NOLASCO, R. & ARTHUR, L. (1987): *Conversation*. Oxford University Press.

PINILLA, R. y ACQUARONI, R. (2000): *Bien dicho. Ejercicios de expresión oral*. Madrid. SGEL.

PINILLA, R. (2004): «La expresión oral». En Sánchez Lobato, J. e I. Santos Gargallo (eds): Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español, como L2/LE. SGEL. (879-898)

_____ (2000): «El desarrollo de estrategias de comunicación en los procesos de comunicación oral». Carabela 46. Madrid, SGEL.

PUJOL BERCHE, M. (2002) : «La enseñanza de la expresión oral en el ámbito universitario. Necesidades orales de los estudiantes y propuestas de actividades». Frecuencia L 21: 11-19.

RICHARDS, J., & RODGERS, T. (2001). *Approaches and methods in language teaching*. New York: Cambridge university press.

SANCHEZ LOBATO, J. y SANTOS GARGALLO, I. (dir.) (2004). Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2) / lengua extranjera (LE), Madrid, SGEL.

SMITH, P. (1981). *Second language teaching: a communicative strategy*. Boston: Heinle & Heinle publishers, Inc.

VÁZQUEZ, G. (2000). *La destreza oral*. Madrid. Edelsa.

VIVANCO, S. (2012). Desarrollo de la competencia oral en el aula ELE en la escuela media Noruega: ¿De qué manera cubre el manual de instrucción Amigos 3 los objetivos de competencia oral planteados por el plan nacional Kunnskapsløftet?
<https://www.duo.uio.no/handle/10852/25819>